

JUAN

Emka papin áarar akupkamu

Tuke iwaaku átinia nérentin Chicham ana nu

¹ Ashí nan̄kamamia nú yaunchu Yusa Uchir̄i tuke pujuuyayi. Nusha iisha anturkaitji. Nekas ii j̄ij̄iāi wáinkiaitji. Wáinkiarsha ii uwejējāisha antin̄kiuitji. Niisha Yús̄an ti paant awajeak̄, Chícham tíminiaiti. Tura tuke iwiaaku átinia nérennuiti. Nuna áateajrume. ² Iwiaaku átinia nérenniusha paant nekanamiayi, nusha Jesukr̄istuiti. Iisha Nii wáinkia asar nu étsereaji. Tura tuke iwiaaku átinia nérenniur̄i asa tuke Yus Apajāi pujuyayi. Tura yamaikia īini paant ajatramsakrin atumniasha ujaajrume. ³ Ii Yus Apajāisha ni Uchir̄i Jesukristujāisha tsan̄inkiar nekas chikichík ajaji. Tura atumsha núnisrumek īij̄iāi chikichík ajasuk tusar wáinkiamajnia nuna anturkamajnia nunasha ujaajrume. ⁴ Ti shiir warastarum tusan j̄una áatjarne.

Yus tsáapninaiti

⁵ Yus imiá tsáapnin asamtai kiritin Nīinkia pen̄ké atsawai. Nu chichaman Jesukr̄istu in unuiti-amprakrin nuna atumniasha ujaajrume. ⁶ “Nīij̄iāi tsan̄inkia pujaji” táyatar kiritniunam pujustinia áintsar tunaanum pujakrikia wáitraji tura nekas pé̄nker ana nu túratsji. ⁷ Yuska tuke tsáapninium pujuwiti. Iisha núnisrik tuke tsáapninium pujakrikia nuámtak nawamnaikiar pujuiniaji. Túrakrin Yus

ni Uchiri Jesukristu numpéjai ashí ii tunaari japirtamji.

⁸ “Wi tunaan túrichuitjai” tákurkia ímia iik ananmamaji. Nekas ana nu nékatsji.

⁹ Antsu ii tunári Yus paant ujakrinkia Yuska tsankurtamprattaji. Tura ii tunaarin asakátramprattaji. Yuska ti penker asa Nii tana nuna tímatrusan umikmin asa túrattawai.

¹⁰ Kame “Tunaan túrichuitjai” tákurkia nujai “Yus wáitriai” taji. Ni chichamesha ii enentáin pujurtamtsuji.

2

Jesukristu in Yúsan áujturmai

¹ Yus-shuartiram, tunaanum iniaarairum tusan ju papí áateajrume. Túrasha Yus-shuar tunáa túramtáinkia Apa Yusan ii áujturmau awai. Nuka Jesukristu. Niisha ti penkeraiti. Niisha Yúsan áujturmakui Yusjai ataksha iwiaarar pujutatji. ² Jesukristu ii tunaarin asakártaj tusa jarutramkamiaji. Túrasha aya íniunkechu antsu ashí shuara tunaarin asakártaj tusa jarukmiayi.

³ Yus tana nu umirkurkia nuikia Yus nekas nékaitji. ⁴ Tura shuar “Yúsan nékaitjai” tayat Yus tana nuna umirchakka wáitrawai. Nekasa nuka ni enentáin atsawai. ⁵ Antsu shuar Yus tana nuna umireakka Yúsan ti shiir aneawai. Túrakur Niijjai tsaniñkiar pujamu nékaji. ⁶ “Yusjai tsaniñkia wekaajai” tana nú shuar Jesukristu wekasamia núnisan wekasatniuiti.

Yamaram akupkamu

7 Yatsuru, yamaram akupkamun áattsujrume. Áyatik yámankamtaiknumiá antukmiarum nunak tájarme. Ashí atumin jintintiamu yaunchu akupkamuiti. 8 Túmaitiat nekas yamarma áitkiasnak áateajrume. Nu akupkamun Kristusha nekas iniakmasmai. Atumiincha nu akupkamu nekas paant awajsamuiti. Nujaj kiritin menkaatemka asamtai tura nekas tsaapninkia paant tsaapnirtasa pujakui nu akupkamun ataksháa aateajrume.

9 Shuar “tsáapninium pujajai” táyat chíkich Yushuaran nakitiakka tuke kiritniunam wekaawai. 10 Yus-shuaran aneana nu nekas tsáapninium pujawai. Niisha iniaatsuk chikichnasha tunaanum ajuarchamniaiti. 11 Tura shuar chíkich Yushuaran nakitiakka kiritniunam tuke wekaawai. Tura kiritniunam iimiu asa itiuraani wea nuna nékatsui.

12 Uchitirmincha, Jesukrístu jakamujaj atumí tunaari tsankurnaru asakrumin juna áateajrume. 13 Úuntirmincha yámankamtaiknumiá tuke pujuuya nu nekáa asakrumin juna áateajrume. Úunmarutirmincha uunt iwianch nupetka asakrumin juna áateajrume.

Uchitirmincha, Yus Apa nekáa asakrumin áateajrume. 14 Úuntirmincha yámankamtaiknumiá tuke pujuuya nu nekáa asakrumin juna áatjarme. Úunmarutirmincha atumí enentáijjai Yus-Chicham umirkarum kakaram asarum íwianch nupetka asakrumin juna áatjarme.

15-17 Aya áentsnumiá ana nu yakiyanchuiti. Apa Yus súsachuiti. ¿Warimpiait nu? Júiti: ame ayashim wakerana nusha, ame ísam takustaj

támena nusha, tura nan̄kaamantu ajastin. Nuka ju nun̄kanmayá áiniawai. Shuar aya nunak wakerak Yúsnaa aneatsui. Kame ju nun̄kasha amuukat-tawai. Ashí nu wakeruktincha ti nekas amuukat-tawai. Túrasha shuar Yusa wakeramur̄in umiana nu tuke iwiaaku pujustatui Yusjái. Nu asantai atumsha ju nun̄kanam ana nu pachikiairap. Tura aya juyá ana nu aya tákustin enentáimsáip.

Nekas chicham tura wait chicham

¹⁸ Uchirú, amuukatin tsawant jeatemayi. Atumsha Kristu nemasr̄i tátin antukuitrume. Yamaikia untsur̄i Kristu nemasr̄i wantinkiar-matai amuukatin tsawant jeatemayi. ¹⁹ Nusha ii weeak ármayi. Túmaitiat nekas Yus-shuar ácharmayi. Nekas Yus-shuar áiniakka tuke iijjái irunar pujuaraaȳi. Tura jíinkiar matai nekas Yus-shuarcha ainia nu paant nekanamniaiti.

²⁰ Antsu atumniaka Yusa Shiir Wakan̄in Kristu suramsantai ashí paant nékarme. ²¹ Nékachuitrume tu enentáimkiun áattsujrume. Antsu nekas chicham ana nu neka asakrumin paant áatjarme. Wáit-chichamsha nekas-chichamsha pen̄ké nushaachuk ainia.

²² Wáitrin júiti: Jesusan “Yus anaikiamuka Krístuchuiti” tana núiti. Núiti nekas Kristu nemasr̄i. Yus Apancha ni Uchir̄incha nakitia asa Kristu nemasr̄inti. ²³ Yusa Uchir̄in nakitiaiania nu Yus Apajaisha tsan̄in pujatsui. Tura Yusa Uchir̄in shiir awajea nu, Yus Apajaisha tsan̄in pujawai.

²⁴ Yámankamtaiknumiá antukmiarum nu atumí enentáin pujurtamsati. Nu túrakrum atumsha Yusa Uchir̄ijjaisha Yus Apajaisha tuke

tsaniḡkrum pujustatrumē. ²⁵ Jesukrístusha Niiḡjai tuke iwiaaku pujustinian tsanḡkatramkaitji.

²⁶ Anaḡkartin írunkui juna áatjarme.

²⁷ Atumniasha Jesukrístu Yusa Shiir Wakanḡ suramsakrumin, nu Wakan tuke pujurtamkurmin shuar jintinramatin atsumatsrumē. Antsu Yusa Wakanḡ ashí jintinramprumē. Ni jintinrammasha imiá nekas asa wáitchaiti. Tuma asamtai Nii jintinramna áintsarum Krístujai tuke tsaniḡkrum pujustarum.

²⁸ Yamaikia, uchiru, Krístujai tuke tsaniḡkrum wekasatarum. Nu túrakrikia Nii támatai natsamtsuk ti shiir inḡkiunaiktatji. ²⁹ Atumsha Jesukrístu ti peḡkera nu nékarme. Núnisaḡ ashí shuar péḡkeran túruinia nuka Yusa uchirḡ áiniawai. Nusha nekaatarum.

3

Yusa uchirḡ áiniana nu

¹ Maa, shiir enentáimpratarum. Yus Apa ti anenma asa “winia uchir” tu anaitiamkaitji. Kame nekas ni uchirḡntji. Tuma asakrin jú nuḡkanmayá Yús-shuarcha nekarmainiatsji. Kame Yusnasha nékainiatsui. ² Aneamu yatsurtirmea, juna tájarme: nekas Yusa uchirḡ ajasuitji. Kame ukunam urukuk átaji nusha nékatsji. Túrasha ju paant nékaji: Jesukrístu támatai imia Nii paant wáinkiar Niiḡjai métek ajastatji. ³ Tura shuar shiir enentáijjai nuna nákakka imia niḡki shiir awajmamui Jesukrístujai métek shiir atajai tusa.

⁴ Shuar tunáa túrakka Yus akupkamu umirkachuuti. Kame núiti tunaaka Yus akupkamu umirkashtin. ⁵ Jesukrístu ii tunaarḡ asakártaj tusa

ju nun^ukanam tá^mia nu né^karme. Tura Niⁿkia tunaan tú^richuyayi. ⁶ Tuma asam^tai shuar Niⁱjai tsaniⁿ wek^aáa nuka tunaanum wekaatsui. Antsu shuar tunaanum wekaakka nu shuar Krístun wáⁱnchaiti, núⁿisaⁿ né^kachuiti. ⁷ Uchiru, shuar anaⁿkramawairap. Péⁿker tú^rinkia Kristu ti peⁿker asam^tai niisha péⁿkeraiti. ⁸ Antsu shuar tunaanum wekaana nu iwianchnaiti í^wianch tuke tunaan tú^rin asam^tai. Yusa Uchirí ju nun^ukanam tá^witi ashí í^wianch tú^ramun emesrataj tusa.

⁹ Shuar nekas Yus^jai akiinia nu tunaanum wekaatsui. Yusa uchirí asa Yusa iwiaakmarij^jai wekaawai. Tuma asa tunaanum tuke wekaatsui. ¹⁰ Shuar péⁿker tú^ratsna nuka tura Yus-shuaran kajera nuka Yus-shuarchaiti. Nuj^jai Yusa uchirí ainia nusha tura iwianchi uchirí ainia nusha paant nekaamniⁱaiti.

Mai anenai ajatin

¹¹ Atumsha yá^mankamtaikniumi^a chicham antuk^miarum nu júⁱti: mai anenai ajartin. ¹² Iisha Kaíⁿkia á^aanin á^chatniuitji. Í^wianch-shuar asa ni yachⁱn má^aamiayi. Tura ¿urukam^tai maamia? Enen^taimprata. Nii yajauch asa tura ni yachi péⁿker asam^tai má^aamiayi.

¹³ Yatsurtiram, ju nun^ukanmaya shuar nakitramainiakui ti enentáⁱmsairap. ¹⁴ Iikia já^katniunmaya uwempra asarⁱ nekas iwiaaku pujaji. Tú^makur Yus-shuar ainia nu aneaji. Nuj^jai yamaram iwiaakma takakjⁱnia nu imiá pá^aantaiti. Shuar Yus-shuaran aneachkuⁿka tuke já^katniunam wekaawai. ¹⁵ Shuar Yus-shuaran nakitiakka maⁿkartinia núⁿisaiti. Tura maⁿkartinkia tuke amuicha iwiaakmanum

pujuiniatsui. Nuka nékaji. ¹⁶ Jesukrístu in jarutramka asakrin nujai nekas in anenmaj nu nékaji. Iisha núnisrik Yus-shuar ainia nu ti aneakur ni yaintai tusar jarukmin átiniaitji. ¹⁷ Túrasha shuar chíkich Yus-shuar atsumana nuna takakiat waitnentachkunka nekas ni enentájjiai Yúsán aneawash. ¹⁸ Uchiru, aya chíchamjain anenain áchatniuitji antsu nekas aneniakur péñker túrar yáiniaiktiniaitji.

Yusai natsamtsuk jeamniaitji

¹⁹ Jujai ii Yúsai sapijmiatsuk jeatniusha tura nekas Yus-shuaraitji nu nekaatniusha nekapmampramniaitji. ²⁰ Ii enentái yajauch túramun enentáimtikramkurnisha Yus ijjai nankaamas ashí mash nékatsuk. ²¹ Tura, aneamu yatsurtiram, ii enentái yajauch túramun enentáimtikramchakrinkia Yúsai sapijmiatsuk jeamniaitji. ²² Tura ni wakeramu túrakrikia tura ni chichamesha umiru asakrin ashí ii seaj nuna suramsattaji. ²³ Júiti Yus akupkamu: ni Uchiri Jesukrístu nekas enentáimtustin tura Kristu timia áintsarik shuartisha mai anenai ajartin. ²⁴ Shuar ni chichamen umía nuka Yusjai tsaniñ wekaawai tura Yus niijjai tsaniñ wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai. Tura Yusa Wakaní ii enentáin pujá asamtai nujai Yus ijjai tsaniñ wekaana nu nékaji.

4

Yusa Wakanisha tura Kristu nemasri wancha

¹ Aneamu yatsuru, untsurí shuar wáitruiniak “wi Yúsnan etserniuitjai” tuiniawai. Tuma asamtai ashí shuar “wi Yusa Wakanin takakkun

chichaajai” tuinia nu pénker nekapsuk enentáimtusairap. Antsu íisrum nekas Yusa Wakanímpiashit tura chíkich wakaniashit nu nekaatarum. ² Jujai nekapsarum ya nekas Yusa Wakanin takaka nu nekaattarme: Shuar “Jesus Yusa Uchiri Krístuiat nekas aents ajas ayashimkiamiayi” tana nu Yusa Wakanin nekas takakui. ³ Tura Jesusan tu enentáimtatsna nuka Yusa Wakanin takaktsui antsu Kristu nemasri wakanin takakui. Kame Kristu nemasri wakanin tatin tama ántichukaitrum. Nu wakan yamaikia ju nunkanam táwiti.

⁴ Uchiru, átumka Yusna asarum Yus atumí enentáin pujawai. Tura ju nunkanmaya shuara enentáin iwianch pujawai. Atumiin pujana nuka niijai nankaamas kakaram asamtai wáittrin ainia nu nupetkaitrume. ⁵ Niisha ju nunkanmaya ásar aya ju nunkanmayan áujmatainiawai. Túmainiakui ju nunkanmaya shuar ti penker anturainiawai. ⁶ Antsu iikia Yúsnaitji. Tuma asakrin Yúsan nékainia nu anturtamainiaji. Tura Yúsnachu ainia nu anturtamainiatsji. Nujai nekas Wakanin takakusha tura wáittrin wakanin takakusha nekaamniaiti.

Yus tuke anenkratniuiti

⁷ Aneamu yatsuru, anenaitin Yúsnumia asamtai mai anenai ajartai. Shuar anenkratniua nuka Yusa uchiri asa Yúsnancha nékawai. ⁸ Shuar anenkratcha nuka Yúsnanka nékatsui. Kame Yuska tuke anenkratniuiti. ⁹ Tuma asa ni Uchiri chikichkiniak ju nunkanam akupturmakmiaji. Iisha ni túrunamujai nekas iwiaaku pujaji. Nujai Yus in yáinmak ni anenkrattain paant iniakturmasmiaji.

¹⁰ Jujaj nekas anenkrattainkia paant nekanamni-aiti: ii Yus aneaj núchaiti. Antsu ii ti tunáa árinin Nii aneachmaitiatan Yuska ti anenma asa ni Uchirin ii tunaarin asakarat tusa akupturmakmiaj nujaj nekas nekanamnaiti.

¹¹ Aneamu yatsuru, Yus núnis anenma asakrin iisha núnisrik mai anenai ajartai. ¹² Chikichkisha Yúsan wáinkiachuiti. Túmaitiat mai anenai ajakrikia Yus ii enentáin pujurtamkui Niijjaj métek anenkratin ajaji. ¹³ Yus ni Wakanin suramsa asakrin Yus iijjaj tsanin wekaana nusha tura ii Niijjaj tsaninkia wekaajnia nusha, nujaj nékaji. ¹⁴ Yus Apa ni Uchirin ashí shuaran uwemtikrarat tusa ju nunkanam akupkama nu wáinkia asarí étsereaji. ¹⁵ “Jesus Yusa Uchirinti” tana nu shuarjaj Yus tsanin wekaawai tura niisha Yusjaj tsanin wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai.

¹⁶ Yus in anenmajnia nu ti nekas nékaji. Yus tuke anenkratniuiti. Tuma asamtai shuar anenkartakka Yusjaj tsanin wekaawai tura Yussha niijjaj tsanin wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai. ¹⁷ Núnisar ti penker anenkartin ajaji. Túrarí súmamtikiatin tsawantaj natsamtsuk wajastatji. Kame ju nunkanam pujayatrik Jesukristujaj méteketji. ¹⁸ Nekas anenaiyamunam sápij atsawai. Antsu nekas anenaiyamunam sápij menkaawai. Aya asutiátin akui sapijmiaiktinaiti. Tuma asamtai ántar sapijmiana nu nekas anenkratchaiti.

¹⁹ Yus emka in anenma asakrin iisha Nii aneaji. ²⁰ Tura shuar “wi Yúsan aneajai” táyat chikich Yusshuaran nakitiakka nuka wáitriniaiti. Kame Yusshuaran tuke wainnia nuna aneachkunka çitiu-

rak Yusan wáinchasha aneat? ²¹ Yus incha juna turammiaji: Yúsan anea nu shuar chíkich Yusuarnasha aneatniuiti.

5

Ju nunkanmaya írunna nu núpeteaji

¹ Ashí “Jesus Yusa Uchirí Krístuiti” tu enentáimtana nú shuar Yusa uchirínti. Tura aparí aneakrikia ni uchirísha aneattaji. ² Yus Apa aneakur tura Nii wakera nu umirkur Yusa uchirísha ashí aneattaji. ³⁻⁴ Yus aneakur Nii tana nu umiktatji. Ashí Yusa uchiríya nu Yúsan nekas enentáimta asa, ashí ju nunkanmaya írunna nuna núpeteawai. Nu asamtai Yus tana nu umirkatin itiurchachaiti. ⁵ Aya “Jesus Yusa Uchirínti” tu enentáimtana nú shuar ju nunkanmaya ana nuna awakamniaiti.

Jesukrístu “Yusa Uchirínti” tu etserainia nu

⁶ Jesukristu jú nunkanam taa entsajai imiankui Yus nayaimpinmaya chichaak “Juka winia aneamu Uchirínti” tímiayi. Tura nuyá Jesus jakamtai ni numpé puarmiayi. Entsajai imianin ni takatrín nankamamiayi túrasha in jarutramak ni takatrín amukmiayi ju nunkanam. Chikichkinkia túrutsuk mai metek túra asamtai Yusa Uchiríya nu paant nekanamniaiti. Yusa Wakanísha tuke nekas tiniua nu métek tawai. ⁷⁻⁸ Nu asamtai menaint “Yusa Uchirínti” Jesusan tuiniawai: Nayaimpiniam Yus Apa tura Jesukristu, Chícham aa nu, tura Yus Wakancha; nunkanmasha Yus Wakancha, entsasha tura numpasha. Mash métekrak tuiniawai. ⁹ Aents étserainiakui ántureaji. Nuna nankaamas Yus ni Uchirín tana nu nekas

anturkatniuitji. ¹⁰ Yusa Uchir_in enentáimtana nú shuar ni enentáincha nékawai. Antsu Yus ni Uchir_in timian enentáimtatsna nú shuar Yúsan enentáimtachu asa Yúsan “wáitriniaiti” tawai. ¹¹ Yus ni Uchir_in timia júiti: Tuke iwiaaku pujutai nérenniuiti tura nu iwiaakmancha in suramsaitji. ¹² Yusa Uchir_ij_iai tsanin_i wekaana nú shuar, nu iwiaakmaj_iai iwiaaku pujuiniawai. Tura Yusa Uchir_ij_iai tsanin_i wekaatsna nú shuar, nu iwiaaku átinnium pujatsui.

Amuak Yus nekas enentáimtustinian áarmiania nu

¹³ Yusa Uchir_i nekas enentáimtakrum tuke amuicha iwiaakmaj_iai iwiaaku pujarme. Nu nekaatarum tusan júna áatjarme.

¹⁴⁻¹⁵ Yus wakeramuj_iai métek seakrinkia anturtamji. Tura anturtamkurin ii seamaj nu nekas takusua nu enentáimpramniaitji. Nu neka asar Yus ti shiir enentáimtaji.

¹⁶ Tunáa awai jákatniunam júana nu. Shuar nu tunaan túramtain_ikia Yus áujtustin ántrai. Tura shuar chíkich tunaan túrakuin_ikia nuka nekas Yus áujtustiniaiti. Nekas jákatniunam júatsna nú tunaan túraitkiuin_ikia iwiaaku átinian Yus susattawai.

¹⁷ Ashí yajauchⁱ ana nuka tunaiti. Tura jákatniunam júatsna nú tunaasha awai.

¹⁸ Nekas Yusj_iai akiinia nú shuar tunaanum tuke wekaatsui. Antsu Yusa Uchir_i nin ti penker wainkiui íwianch antin_ikiachminiaiti.

¹⁹ Iikia nekas Yúsnaitji tura ashí ju nunkanmaya shuar iwianchnia áiniawai. ²⁰ Yusa Uchir_i ju nunkanam taa nekas-Yus aa nuna paant jintinramji. Yusa Uchir_i Jesukrístuj_iai tsanin_ikia wekaakur nekas-Yusa nujaisha tsanin_ikiar

wekaaji. Nekas-Yus asa tuke iwiaaku átinia
nuna nérenniuiti. ²¹ Uchirú, ántar-yus írunna nuí
pachiinkiairap. Antsu nujají aneartarum.
Nuke atí.

**Yus Papi: Shuarjai Yus Yamaram Chicham
Najanamu
New Testament in Shuar (EC:jiv:Shuar)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shuar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shuar [jiv], Ecuador

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Shuar

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

fb10d1f0-e2d5-5d8e-8a74-10846708c857